

دنيا و معيشت

№ 3 „Дунія ва Магншеть“ (دنيا و معيشت) 19 Января 1907 г.



شويدسياده استوقهولم شهرينك رسمى

خاتون تش دوكتورى

Б. Г. Гольдбергъ-Шемина.

ب. ای. غولديبرغ - شيمينا

تشلرنى دوالاو، طوترو ويكى تشلر

قويو. آورولرنى قاريدىر: ايرتهگى

ساعت 9 دن كىچكى ساعت 6 غه

قدر اينثريئرنى وپيروفسكى اورام

لرئيك پوچما غنده مازين يورتنده.

يارو وپيشكى غاستينسه قارشوسنده.

نصرالدين تينيشف

كيتتى تالچوقده تينچونىسكى ره تده بولغان سوداسى 1 نجى غنواردن
تمام كوچرلنه درنيقولسكى ره تده 1 نجى-2 نجى نومبرلر كه ايوف ايلان
آرلوف كيتلرله قارشى مذكور كيتمزده صاتلار هر تورلى مانوفاكتورنى
طاوارلر همده اورنبورغسكى پينزنسكى دت ياولقلر.

عزتلو آلوجيلرمزدن اوتنه مز اعتبارغه آلوب رحيم ايتولرون

ياگا آچغان مغازين حسن تينيشف

“ليسك” ايله كورشى “سيئورنى ره تده.

صاتلار: مودنى مانوفاكتورنى طاوارلر مسلمانلر اوچون هر تورلى
مودنى بفاك شاللىر اورنبورغسكى وپينزنسكى پوخواواى شاللىر.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1907 ГОДЪ

на двухнедѣльный журналъ для дѣтей младш. (6—9 лѣтъ) возраста

Изданія годъ II-й.

ПЧЕЛКА.

Изданія годъ II-й.

БОГАТО-ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ.

Подписчики въ 1907 г. получатъ:

24

КНИЖКИ ЖУРНАЛА

со многими иллюстраціями и полезными
рисунками. Крупный и четкій шрифтъ.

СОДЕРЖАНІЕ:

1. Сказки, легенды, рассказы и стихотворенія. 2. Ист-
орическія картинки, біографіи и т. п. 3. Путешествія.
Жизнь народовъ. 4. Дома и въ чужихъ еряяхъ. Вы-
дающіеся событія. 5. Знакомство съ природой и ея
жизнью. 6. Занятія игры, шарady, загадки, музыка-
цїи и рисованіе. 8. Смѣсь.

12

ПРЕМІЙ-ПОДАРКОВЪ.

главнымъ образомъ, образовательныя игры
забавы, занятія, имѣющія своей цѣлью

дать дѣтямъ возможность заполнить свой досугъ съ
интересомъ и пользой, въ виду чего редакція при
выборѣ премій будетъ останавливаться на тѣхъ изъ
нихъ, которые безусловно содѣйствуютъ развитію
въ дѣтяхъ ловкости, вниманія, изыщества и
любви къ труду.

3

НА ГОДЪ

съ доставк. и перес.
РУБЛЯ.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА:

Допускается разсрочка:

при подпискѣ — 2 р.
и къ 1 іюля 1 р.

2

НА 1/2 ГОДА

съ доставк. и перес.
РУБЛЯ.

Адресъ редакціи: Москва, Пятницкая ул. д. Т-ва П. Д. Сытина.

Редакторъ Н. В. Тулуновъ.

Издатель И. Д. Сытинъ.

«دنیا و معیشت» مطبعه سینہ یا بگی حرفلر آلدی بوندن توبان هر تورلى (كرك زور و كرك كچكنه
بولسون) زا كازلرنى وعده سنده باصوب بترمك شرطيله قبول ايتله، چيت شهرلردن كيلگان زا كازلرنى هم
قبول ايتله دور و هر طرفه پوچته ايله يا كه تيموريول يا كه كانطورلر آرقلى كوندرله چيتدن كيلگان
زا كازلرغه زادانكه ييارمك يا كه بتون آچه سين ييارمك تيوش در.

لترجمن
صحیفہ

t.me/sehifeleribiz

u.u8686@gmail.com

Kil Palatasy
Kil Palatasy

دنیا و معیشت

اورنبورغ ایچون سنه لك
بھاسی 5 صوم یارم سنه لكی
2 صوم 50 تین، اوچ آیلغی
1 صوم 25 تین، برآیلق 50 تین.
چیت شهر لر گه سنه لك
بھاسی 6 صوم آلتی آیلق 3 صوم
اوچ آیلق 1 صوم 50 تین
بر آیلق 50 تین.

Адресъ: г. Оренбургъ, ре-
дакция журнала «Дунія ва
Мағишеть». Введенская
ул. д. Фишманъ. Тел. 289.

ولو لا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع وبيع وصلوات ومساجد
يذكر فيها اسم الله كثيرا ولينصرن الله من ينصره ان الله اقوى عزيز

(هفتہ دہ بردفعہ نشر اولنان دینی، فنی، ادبی و سیاسی ژورنالدر)

عقل نك شرافتی

عقل نك شرافتی هر كيمكه معلوم بولسه ده مقصدمز عقل
حقننه كيلكان آيات قرآنيه واحاديث نبويه نى بياندر .
الله تعالى حضرتى قرآن كريمده عقلنى نور ديب اسلمب
(الله نور السموات والارض مثل نوره كمشكات فيها) الاية
ديدى . ودخى عقل دن كلكان علمنى روح و حيات ديب
اسلمب (وكذلك اوحينا اليك روحا من امرنا) الاية
(اومس كان ميتا فاحييناه وجعلنا له نورا يمشى به فى الناس)
الاية ديدى . ويخبرمزمز عليه السلام (يا ايها الناس اعقلوا
عن ربكم وتواصوا بالعقل تعرفوا به ما امرتم به وما نهيتم
عنه . واعلموا انه يسجدكم عند ربكم واعلموا ان العاقل
من اطاع الله وان كان دميم المنظر ، حقير الخطر ، دنى
المنزلة ، رث الهية . وان الجاهل من عصى الله تعالى
وان كان جميل المنظر ، عظيم الخطر ، شريف المنزلة ،

حسن الهية ، فصيحيا ، نطوقا والقردة و الخنازير اعقل
عند الله تعالى ممن عصاه . ولا تغتروا بتعظيم اهل الدنيا
اياكم فانهم من الخاسرين) الحديث . مأل شريفى اى
آدملر سزلىر ربكز طرفدن عقل لنيكز يعنى ربكزدن عقل
صورا كز . و بر بريكز كه عقللى اولمق ايله وصيت قيلوشيكز كه
اول عقل ايله الله تعالى طرفدن امر قيلنديغكز كوزل
عمللرنى بيلوب عمل قيلورسيكز ونهى قيلنديغكز نچار عمل
لرنى دخى بيلوب آندن طيلورسيكز . وييليكز كه اول عقل
سزنى ربكزك حضور عالىسنده ضرر مرتبه كه ايرشدير .
وشونى دخى بيليكز كه عقللى كشى الله تعالى كه اطاعت
قيلغان كشيدير اكر قارار غه يمسيز ، مرتبه سى كچكده ، قدرى
توبان ، هيتى قياقتى ناچار بولسه ده . عقلسز جاهل شول
كشيدركه الله تعالى كه عصيان ايدر كناه قيلور اكر اول

صاقلنمای هوا و هوسنه اياروب طاعت و عبادتکه يالقاولق
 قيلسه اول کشي عقلسز و جاهل ديب ايتلور که لایق و مستحق
 بولو چيلغي آگلانديغي کبی آخرت طرفنی هیچ برخاطر که
 کيتورماينجه همان دنيانی آلهه ييارمک صددنده يوروجی
 لرنک ده خسران و ضلالت و هلاکته بولو چيلقلری آگلانه در.
 بذا علیه بزم ياش و حریت پرور يکئلرمز* ژورنال و جريده
 محررلرمز اورته يولدن بارونی التزام قيلوب اها ليکه ده شول
 طريقه آگلانسه لر* علما و اماملرمز ده بر طرفدن بويله
 تلقينه بولنسه لر* البت اها ليمز هم دنيای ترقيلرينه
 سعی و اجتهاد هم اخروی سعادتلرينه بادی و باعث علوم
 دينيه بمشتری بولغان اعمال صالحه که هوسکار بولورلر ایدی.
 و دیگر طرفدن ملتزم آراسنده جا يکر بولغان نفاق و شقاق
 همان زایل اولوب اتفاق و اتحادمز نيکزلنوب قالور و دوام
 ايدر ایدی و عقل نک شراقتی تجربه ده ييلنوب خباثت جهل
 و نادانیدن توقي قيلنور ایدی.

کشي قارارغه يک ماتور، مرتبه سی ضرر، قدری بيوک،
 هيتی قياقتی کوزل، سويلشکانه آچيق قيلوب سويلی تورغان
 کشي بولسه ده.

حالبو که الله تعالی عصيان و کنهه قيلغان کشيکه
 قاراغانده الله تعالی فاشنده مايوللر ختيرلر عقلی
 راقدر، وسزلر اهل دنيانک اوزيکرنی تعظيم والو غلقلرينه
 آلدانکر که اول اهل دنيا آخرت کوننده اهل خسراندر
 يعنی خيراتدن بولغان رأس مال لرینی ضایع ايتکان
 کشيلردر. ياکه ضلالت و هلاکته توشکان کشيلردر. اگر
 آنلرنک تعظيمه آلدانسه غرسزلرده شونلرنک جمله سندن
 بولورسيکزدیمکدر. بو توغريده احاديث شريفه لر يک
 کوب بولسه لرده معنا و مالا شوشی بيان ايدلمش حديث
 شريفکه راجعلردر. مأل حديث شريفکه قاراغانده هر
 کيم طاعت و عبادت ايله مألوف اولوب معاصيدن کناهلردن
 صاقلانسه اول کشي عقلی اولوب کيمکه معاصيدن کناهلردن

ظهور مجتهدین ما بعد ا

اشلدیمکدر اشرکه من طرف الله جزاء سزامز اوله رق
 ویرامش نلت و مسکتلرنی نچک ایدوب اول نوات کرامغه
 عطف و اسناد ایدرمز. بو سوزلردن صرف نظر قيلوب
 مشکوة نبوتدن يعنی پیغمبرمز افندمز علیه السلامنک مبارک
 آغلرندن روایت ایدلکان زمانلرنک اینک خیرلوسی بنم
 زمان سعادتیمز. آندنصونک بنم زمان سعادتیمه توتاشقان
 زماندر و آندنصکره بنم زمان سعادتیمه توتاشقان
 زمانغه یتشکان زماندر. متالداگی (خير القرون قرنی
 ثم الذین یلونهم ثم الذین یلونهم) حديث شریفی شاهد
 عدل و ناطق بالحقدر رسول الله علیه السلام افندمز حضرتنک
 زمان سعادتدن نهایت اوچيوز سنه که قدر بولغان زمان
 ایچنده گی اسلاف کرامنک بر برسینه قاراغانده خیرلی

مجتهدین عظام حضراتنک آیات قرانیه و احاديث
 نبویه دن استخراج و استنباط قیلدیقلری احکام شرعیه نک
 هیچ برنده ملت نجیبه اسلامیه نک دنیوی و اخروی منافعه
 ضرر کتیره چنک احکام شرعیه یوقدر. بلکه هر بر حکمی
 عین حقیقت و موافق فلسفه و حکمت اوله رق استنباط
 قیلمشلردر. و اول نوات کراملرنک اخلاق با انصافلری
 بولغان علما دین دخی آنلرنک خلاف بدلینی تعقیب ایدوب
 شول یولدن اغراف قیلغانلر. ایمی بزلر نه یوز ايله
 ونینداین وجدان ايله بو علمالر ییلیمکانلر ديب ایتورمز
 و اوزمزنک نفس اماره مزنک هوساته تابع اولوب

(۱) باشی برنجی نومیرده

بولو چيلغنده و آنلردنصونك كلكان خلقلرينك آنلر قدر خيرلى بولماو چيلقلرينه ايندى پيغمبرمى عليه السلامك خيرلوانك لرى ايله شهادت ويرديكى اسلاف كرامدن منك سنه صكره علملر كتابلرده غنه قابوب خصوصاً زخارف دنيويه كه ميسال اسم وشهرتكه آلدانوجى كشيلىرىك كوبايدىكى بر زمانده اورمكوج اوياسى قدر متانت واهميتى بولمغان اوزلرينك موهوم علملرينه استناد قىلوب احكام شرعيه استنباطنه شروع ايتمك كى كولى و جالب نفرت بر اش قصور اولنورى؟ بونلر بخارينك روايت ايتدىكى (ان الله لا ينزع العلم انتزاعاً من الناس ولكن ينزعه بقبض العلماء حتى اذا لم يبق عالم اتخذ الناس رؤسا جهالا فضلو او اضلوا حديث

شريفه مصداقدرلر مال حديث شريف: الله تعالى حضرتك انسانلردن علمنى آلمقلغى آنلرنك اكتساب ايتمش اولدقلىرى علمنى صووويروب آلمق طريقيله اولماي بلكه علمالرينى آلمق طريقيله اوله چقدر نى وقت علما منقرض اولسه ار اولوقته انسانلر كندولرينه حق ايله باطلنى حلال ايله حرامنى آيرمغان عدالتدن بيكراك ظلم وعداوته ميسال جاهل لرنى باش ياصارلر آنلرده اوزلرينك صاتاشقان لقلرينه آزغانلقلرينه قناعت قيلمى خلقنیده آزدیروب صاناشدیروب بتورلردیمکدر. فى الواقع بو حدیث شریف بزم شوشی زمانرده گى ضال مضل بولغان جاهل رئیسله حقنده صادر اولدیغدن هجرات محمدیه دن صانالورغه سزادر. ما بعدی وار

تیاتر حقنده

“بولدز” غزته سى بيله يازادر: “بولدزنك” بوندن مقدمكى نومرنده تياتر حقنده برايكى سوز يازمش ايدك. او قوچيلرنك تورلىسى تورلىچه آگلامشله. بز تياتر حقنده مسئله نى اوچكه آيرمش ايدك. حال بو كه آنده دورت مسئله وار ايمش. گاهها آنك آرتندن (طانسه) رقص و بيمو كى نامناسب حاللرده بولنا ايمش. شمدى دورت تورلى اش اولدى:

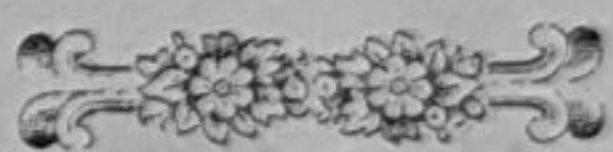
تياتر حقنده فضيلتلو ملا كشاف الدين ترجمانى جاب لرندن اداره مزگه اوشبو مقاله تسليم اولدى. قزانده مسلمانلر طرفندن اوينالمش تياتر حقنده شهر مزده ايكي تورلى فكر بارلغى كورله در قارت لرمز تياتر بولماسون ديوب هر تورلى سبب لرگه تشبث ايدكلرى حالده ياشلرمز (ياشلىر فكرنده بولغان بعض قارت لرمز هم) تياترنك همه بيليت لرنى بر كون آلدان آلوب بتورلرى بو اختلاف فكرنى آچيق كورسته در. بومسئله ده فكر عاجز مه كوره ديانة جهندن قايو طرف حقلى ايدكنى بر درجه

كورستمك ايچون بو توغورده شريعتى آگلاومنى و دينى ملاحظه منى عرض ايتمك بولدم عثمانلى فضلاسندن بعض لرى تياترنى تهذيب اخلاق غه وسيله، درس خانه ادب و امثالى سوزلر ايله تعبير قيلمش لر احتمال كه آنلرنك بو سوزلرى حاضره آوروپاده معروف تياترگه عائد اولماي بلكه تياترنك اصل وضعنه مبنى در تياتر ايسه اصل وضعندن تهذيب اخلاق غه خدمت ايتيه تورغان روشده بولغان بولسه جائز چونكه كوب شى لرنى كوره مزكه اصلنده فائده لى و مشروع روشده بولوبده بر قومك بوزق عادتى غلبه ايتد كدن وضع اصلى سندن چغوب ضررلر بر روشكه كلمشدر. بن تياترنك ايك اول كم لر طرفندن ونه روشده وضع ايداكلر ك تفصيلنه كوشمىن بونى آوروپانك احوال تاريخيه سنه بالتفصيل آشنا كمسه لر كه ترك ايدوب حاضره آوروپادهو آنلردن آلنوب بزنك روسيه ده معروف بولغان تياترنى شريعت كه تطبيق ايتوب قارىمن. آوروپالولر

لونی الکده عادت اولمديغی ایچون گنه دین اسمندن رد
قیلولری دین ایله عادتق فوق ایتماولری نه قدر تأسف قیلنه چق
بر حال ایسه اوشانداق ایکنجی طائفه نك آوروپالولرغه
فرط تقلیدلری آنلرداغی عادتق هیچ تنقیدسز قبول ایتمولری
ضررلی بر اش دین که التفاتسزلق در خلاصه بر شنی قبول
ایتموده یا که ایتموده بزنك اولچاومز شریعت اولسون
شرع وعقل اولچاوی ایله اولچاب فائده لینی آلیق ضررلینی
طاشلیق جناب حق بارچه لرمزنی شوگا موفق ایتسون.
ملا کشف ترجمانی

اداره دن:

کرك ملا هادی افندی مقصودی حضرتلرینك و کركسه
فضیلتلو کشف الدین افندی جنابلرینك بوتوغروده مطبوعاتی
تتویرایده جک مقاله دیندارانه لرنی تعمیم نشر مقصد عالیسیله
ژورنالیزه درج ایتمکله افتخار ایلرز و دایما شو حرکات
خدا پسندانلرنده ثباتله ملت اسلامیة که نیچه و نیچه بونك
کسی خدمات مبروده لرینی جناب مولادن رجا و تمنی
ایلرز والحق احق بالقبول.



(اورته آسیا تاریخی ۱)

— ترکستان —

آلتون یشوک مرزا بابرخان اوغلی، اول مرزا عمر
شیخ اوغلی، اول مرزا سلطان ابوسعید خان اوغلی اول
ابن مرزا میرانشاه ابن امیر تیمور کورگان ابن امیر
تورغای ابن امیر برکل ابن امیر ایلینکیر ابن امیر
انجیل ابن قراجار نویان ابن امیر صوعوچین
ابن بروقی خان ابن ایرونجوزلاس خان ابن قاجولی
بهادر ابن برتان خان تیموریه ایلان چنغزیه
اوشبو برتان خاندن قوشلور بو طریقه: چنغزخان ابن
یزدی بهادر ابن برتان خان اولور ابن قابل خان ابن
(۱) باشی ایکنجی نومرده

وروس لرنك ادبی مجلس لری، تفرج اورناری هر قایوسی
خاتونلری ایله گنه اولدغی کبی بو تیاتر ماده سنده ده
آنلر خاتونلرنی قاتشدرمشلردر.

شریعت اسلامیة ده حجاب مسئله سی علماء اسلامك
تورلیجه آگلاینه کوره اختلافی بر مسئله بولسه ده آنداغی
اختلاف یوز ایله قول حقنده غندر ساچ، مویون و کو
کرك حقده هیچ اختلاف یوقدر بو اورنلرنی نامحرم
آلدنده آچو اصلا درست توکل ایدکی سورة نوره انجی
وسورة احزاب ده ۵۹ نیجی آیت کریمیه لر ایله قطعاً ثابت در
اوشنداق یات خاتون ایله یات ایرنك توتشولری شرعا
حرامدر آوروپالولر و روس لرغه تقلید ایله مسلمانلر
طرفندن قیلنغان اوشبو تیاترده ده (حکایه ایتمولرنه کوره)
مذکور حرام و شرعا منهی اشلر بولدغندن بو روشحه
تیاترکه، ایرلر ایله خاتونلرنك بویله اختلافنه شریعت
اسلامیه هیچ مساعده فیلمایدر شرعا درست بولمغان یول
ایله تهذیب اخلاق قیلد مز دیه طرشتق قاش یاصیم دیوب
کوز چقارو قیلندن بر اش بوله در پیغمبر علیه الصلاة
و السلام. الله تعالی سزگه شفائی حرام ده قیلادی
دیمشدر بناء علیه بزلرده بولغان فساد اخلاق مرضنه بویله
شریعت مساعده ایتمک طرزده بولغان تیاترنك شفا بولو
احتمالی یوقدر.

هر اشده آوروپا عادتق شریعت که تطبیق سز
و هیچ تحلیل سز قبول ایتمک خطادر آوروپالولرنك معارف
وصنایعده ترقی لری درجه کمالگه ایرشش ایسه ده عائله
معیشت نده گی بعض فساد اخلاق لرنی انکار ایتمک ممکن
دگلدر (عشق وعلاقه سببندن بولغان دوئل و انتحار لری
بونکا شاهددر) یاپونلر آوروپالولرنك معارف وصنایع
لرنی آلدقلری وقب سؤ اخلاق غه سبب بولغان عادت لرنی
تحلیل ایتوب قالدردقلرنی آنلرنك احوالنی بلوچی لر یازالر
یاپونلر مجوسی اولدقلری حالده بونی آگلایده بزد دیانه
حقه اربابی بوندن غفلة ایتساک بزنك حالهز که کم تأسف
ایتمز!

تکرار ایتیم: بزدن بر طائفه نك دین که نفیا و اثباتا
تعلق بولمغان یا که فائده سی ده بولغان بعض یا گهاشی



تومله خان، اما روضة الصفا اسملى كتابده: چنگزخان ايلان تهور شعبه سى اوشبو تومله خاندن آيرلوب مؤخر مقدم وصاناوده دخيده آيرمالارى باردر. تومله خان ابن باى سين تيرابن باى دوخان ابن دوتمانينه خان ابن بو زانچير خان ابن آنقو ابن دويون بايان سلطان ابن چوبنه خان ابن منگلى خان ابن آى خان ابن كون خان ابن تيمور طاش خان ابن قيان خان ابن ايل خان ابن يولدرخان ابن مغول وقاتار خان بو ايکسى آلانچه خان ابن الياس خان واوعوز خان بالاليردر و بو ايکسى قارا خان بالاليردر نسب لرى روم سلطان لرى ايلان اوشبو قرا خان ده جيولور لکن روم سلطان لرندن (خلد الله ملگهم لى آخر الزمان) بيوک بالالارى عازى عثمان خان نك عصر واشى آلتون بيشوك بابالرنده قرجار نويان اولدقندن بونك برلان قارا خان آرالرنده آنچق يکرمى بيش ذات و عثمان خاندن قرا خانغه قدر قرق بيش بابا کورندکن موافقه بولماى بلکه يانکشلق کورندكى نسب نى تیکشروچى لر طرفندن بلنمادکن قلمه آلمانغاندر حضرت آدم دن آلتون بيشوك خانه قدر فقط ايللى بوون (آتا) غنه صانالديقده بونکا دليلدر چونکه بويک آز دور آرا ده صانالمای توشوب قالغان لرى بولورغه کيرک...!

قاره خان ابن ترك خان ابن يافت ابن نوح عليه السلام ابن لهلك ابن متوشلج ابن ادرس عليه السلام ابن بردا ابن مهلائيل ابن قينان ابن انوش ابن شيث عليه السلام ابن آدم عليه وعلى بينا السلام اشته نسب چيلر بويله خبر ويروب مؤرخلر بويله تحرير ايتمش والله اعلم!

آلتون بيشوك اوغلى سلطان ايليك اوغلى خدايار اوغلى محمد امين خان اوغلى ابو القاسم اوغلى اصيل زاده اوغلى شهمست بى اوغلى شهرخ بى اوغلى رستم بى اوغلى حاجى بى اوغلى عشور بى اوغلى شهرخاندركه شهرخوقنده اول سلطان لك نخته اولتوروب خان لق اسمنى آلمشدر اوزينه خلاف اولان بى لرنى بتروب بابر خان نسلندن ايدكى اثبات ايدن ذات بو ذاتدر (يوقاريده بيان ايدلدى).

(لطيفه): اوشبو خان نك تحت كه اوتوردغندن صونك

هر طرفدن تبريك ايچون ايلچيلر گلديكه ايلچى لردن برى خان ايلان برابر آش يمش در، آشاغان وقت لرنده خان نك صقالينه بر بورتيك توقماچى ياخود توگى ياشوب توردقنى كوركلج، وزيرلرندن برسى خانغه تنبيه ايچون كنایه ايلان بو بيت نى ديمش: (در پيشه غبرين شكار يست هر پنج پياده را اها كن) ديه!

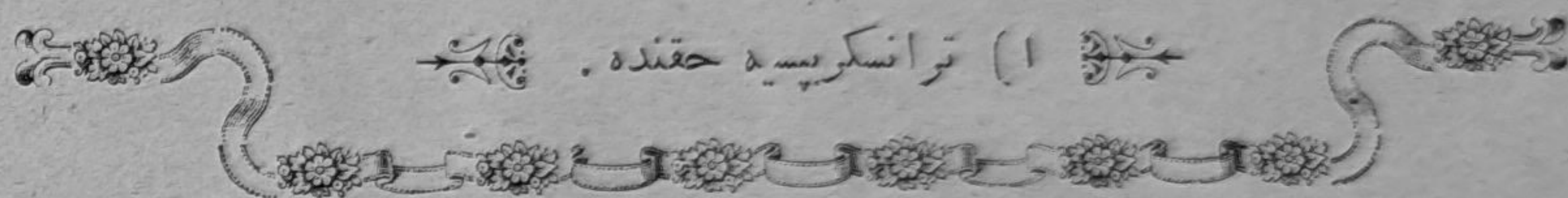
خان بونك اشاره سندن آنكلاليدرق صقالينى قوليله صيپات مذکور ياشقان نرسه نى دوشرمش ايلچى افندى مونكا تحسين قيلمش مجلسدن توروب اويقو خانه سینه واردقده قومعائى توتان يولداشيله برابر بدر فكه وارمش لر وارغان وقتنده ايلچى يولداشينه ديمش كورونك خان نك حضورنده وزيرلرى نينداين كننايه لر ايله سويللايورلر، ولايه مزه قايتقاچ بنا گاه بزده خان ايله توغرى كيلوب آش يدكمزده صقاليمه بر شى يابشه بوييت نى اوقب تنبيه ايدى سن كه بنكاده وسنگاده آبروى بولور؟! ديه واقعا ده اتفاقى ايلچى خان نك ياننده آش آشاب اوتردق لرنده صقالينه بر آش بورتوگى يابوشكانى كوروب ايلچى نك يولداش ايلچى كه: وآه تحسير صقالنكرده بدر فدهكى...! ديه تحقرمش بدر فده ايلچى دن اشتكن بيت نى اونوتمش ايركان...!

شهرخ خان بيك ده بر يوز يکرمى بر هجر يده تبت كه اولتروب تمام اون ايکى سنه پادشاهلق سورمشدر اون اوچونچى سنه سنه وفات ايتمشدر عبدالرحيم بيك، عبدالکريم بيك شاولى بيك اسم لرنده اوچ اوغلى قالمشدر عبدالرحيم آتاسى نك اورته اولتوره رق اون ايکى سنه پادشاهلق ايلادى، منك ده بر يوز قرق آلتونچى يل لرنده وفات بولدى.

مونك صونك برادرى عبدالکريم تحت كه اولتردى بوده ان سکر سنه قدر خان بولوب منك ده بر يوز آلتمش دورتچى سنه ده وفات ايتدى آنك صونكره اوغلى عبدالرحمن آتاسى نك اورنه اولتردى ايسه ده مده حكومتى فقط توفى آى قدر اوله رق اورنندن دوشرب اورنه آتاسى برلان بر طوعه نك اوغلى ايرادانه ابن عبدالرحيم خانى تحت كه اولترتديلر. ايردانه خان معزول عبدالرحمن نى فرعانه حاكمى ايدوب قويدى.

ايتديلىر شهرج خان بالا لوندن عبدالرحيم عبدالكريم خانلرنك
نوبتلرى اوتب خانلق اوچونچى اوغلى شادى بىكنك بالا لرينه
ويردلىر واقعهده منك وبر يوز يتمش يدنچى سنه لوده سليمان
بيك ابن شادى بىكى خان ادوب قويدىلرلكن بونك عمرى
اوزاق بولمادى آلتى آى مده قدرى تور دقن صونك عزل
ايدلى صونكره اولدرلى.
مترجم ج. آبرگيلدين
آخرى وار

ايرداندده فقط برسنگنه تور دقن صونك اوراندن دوشراب
براوى بابا بىك ابن عبدالرحيم خان تحت كه اولتردى. برسنگه
ظرفنده بابا بىك قتل قيلنب (اولدرل) ايكنچى مرتبه
اوله رق ايردانه خان خانلق غه قويولدى اولكى بر ميل
ايلان ايردانه جمعى اون ميل قدر خانلق ايتمش در بعده
بيك ده بر يوز يتمش آلتنچى سنه لوده وفات بولمىدر.
من بعد سرونه ديه واوز بكيه جماعت لرى اوزارا جيولش



1906 سنه 14 غنواره چغارلوب 1906 سنه 31 نچى

مارطده معارف ناظرى تصديق قيلغان پراويله نك قوپيه سندن
آلتى.

§ 32. Общій надзоръ за частными инородчес-
кими вѣроисповѣдными училищами (магометан-
скими, ламаитскими и пр.) возлагается на инс-
пекторовъ инородческихъ училищъ по принад-
лежности.

32 نچى ماده نك ترجمه سى:

ايناروديسلرنك دين اوگره ته طورغان اوچيلشه لرينه ما
يحتاج اليه بولغان نرسه لر اوبشى اينارودسكى اينسپيتور
لرنك قارامغينه طابشرلور. بواوچيلشه لر تلاس خزينه تربيه
سند و تلاس چاسنى كمسه تربيه سنده بولسونلر.
شوشى ماده كه مسلمانلرنك ولا مائتسكيلرنك هم باشقه لر نك
دينى مکتبلىرى ده مدخولدر.

§ 36. Частныя инородческія вѣроисповѣдныя
училища открываются съ разрѣшенія инспектора
инородческихъ училищъ по представленіи надле-
жащихъ удостовѣреній въ томъ, что содержаніе
училища обезпечено необходимыми для того сред-
ствами, что при немъ будетъ состоятъ классъ
русскаго языка и завѣдующій училищемъ имѣ-
етъ образованіе показанное въ п. 25.

«اورنورغسكى» غزته نك 2767 نچى نومرنده ميله
بازادر.

1906 سنه 14 نچى غنواره ويساچاشى پاوليتيه
(امر عالى) غه ابتنا قيلوب روسيه نك واستوق هم يوگه
واستوق طرفداغى ايناروديسلرنك ابتداى مکتبلىرى حقنده
چغارلش ترانسكريبسيه نك 1906 سنه 31 نچى مارط
پراويله سىنى اوزگرتو حقنده مسلمانلر آراسنده نى دارازومينه
بولوب يعنى اصلون ييلمايوب برحرکت باشلاندى.

بو اش حقنده معارف ناظرى داخليه ناظرينك مصلحتى
ايله اوشبو طريقه رازياسيت (اعلام) ايدرگه تيوش ديب
حساب ايدييور:

(1) دينى مکتب و مدرسه لر حقنده قويلغان پراويله
(نظام) نك 32 — 36 نچى ماده لرى اوزگرتلمايدر،
حاضرگه قالب طورادر.

32 — 36 نچى ماده لر اوزگرتلماز ديدكىنه بنا بو
ماده لرنك نهدن عبارت ايدو كى ياشرون قالمسون هر كه
معلوم اولسون ايچون اصل عباره سيله بواورنده كوستروب
كيدواه در.

(1) بر ملتك حروفاتى ايكنچى ملتك حروفاتينه
آلماشدر.

ны, или учреждений и частных лиц, — возлагается на инспекторов инородческих училищ; ближайшее же заведывание и надзор за всѣми этими училищами возлагается, подъ руководствомъ упомянутыхъ инспекторовъ, на мѣстные органы Министерства Народнаго Просвѣщенія.

9نجی ماده نك ترجمه سی :

اینارودیسلا ایچون بولغان اوچیلشه لرنك همه سیده كرك خزینه دن و كرك چاستنی كسه طرفدن تأسیس ایدلمش بولسون بولنلرنك تربیه لری خزینه دنمی؟ و یاده اوچریدیتل لردنمی ایدوكون دشوب اوبشی تفتیش قیلوچیلق اینسپكتور لرنك تحت نظرنه طابشرله در. الحاصل: بواوچیلشه لرنك همه نظام و ترتیب لری ونه روشده اداره قیلوغه بیگر كده یقین ناظرلق معارف ناظری طرفدن تعین قیلنغان اینسپكتور لرنك قول استنده بولمق لقدر.

3) ترانسکریسیه حقنده 13نجی ماده نك اوزكروی اوقتو ایچون بولغان کتابلر (اوچیینك هم پاسویه لر) روسچه یاکه دوائی ترانسکریسیه (روسچه هم آنا تلنده) طبع قیلنوبده اینارودیسلا لرنك همه اشقولالرنه ده كرتلوی لازم ایدلمايدر. فقط روس لسانون اوگره توکه ینکل بولور دیب شو طریقه استعمال قیلوب قارارغه غنه پریدلغایت ایدلمش ایدی.

اما مسلمانلرنك دینی کتابلری بو پراویلده دن بالکل خارج اولنور.

13نجی ماده دخی اصل عبارتله کوستروب کیدیلهدر.

§ 13. Для облегченія учащимся инородцамъ перехода къ изученію русскаго языка, учебныя книги и пособія печатаются на инородческомъ нарѣчій русскими буквами, для народностей, имѣющихъ національный алфавитъ книги эти печатаются въ двойной транскрипціи русскій и инородческій.

Учебныя книги и пособія издаются съ переводомъ на русскій языкъ или безъ перевода.

13نجی ماده نك ترجمه سی

اینارودیسلا لرنك اوقی طورغان بالالرنه روس لسانون اوگره تو یگل بولسون ایچون سبق کتابلرون اوزلرنك

36نجی ماده نك ترجمه سی :

اینارودیسلا لرنك چاستنی دینی مکتبلری اینارودسکی اوچیلشه لرنك ناظری اولنان اینستبکتورلرنك رخصتی ایله گنه آچلور.

بوندا ی چاستنی مکتبلرنی آچارغه تلنگان کسه نك آچقان بعدنده مکتبنی اداره قیلورلق قوه سی، سرمایه سی بار ایدوكنه قولنده اوداستاوبرینه سی بولورغه تیوشدر. دخی بومکتبده روس لسانون تعلیم ایچون روسسکی قلاس بولورغه تیوش.

دخی بومکتبنی اداره قیلوچینك معلوماتی 25نجی ماده ده کورسترلگانچه بولورغه تیوشدر.

§ 25. Учителями въ этихъ училищахъ и класъ сахъ могутъ быть инвѣрцы соотвѣтствующихъ вѣроисповѣданіяхъ хорошо знающіе русскій языкъ такъ и русскіе хорошо знающіе мѣстныя инородческія нарѣчія, при чемъ тѣ и другіе должны имѣть соотвѣтствующую педагогическую подготовку (ср. пунктъ) въ 3-мъ пунктѣ сказано, что орудіемъ первоначальнаго обученія для каждаго племени должно быть природное его нарѣчіе.

25نجی ماده نك ترجمه سی :

بوندا ی مکتبلرده هم قلاسلرده ایکنجی دینده گی کسه لرده معلم بولورغه ممکن، اگرده دین اوگره توکه اینارودیسلا رغه مقابل بولوب آنلرنك ملی تلرون بیلوب هم شولایوق روسچه نیده یخشی بلس. هر ایکسی حقنده ده درس بیرو نظامون یعنی پیداغویقه نی یخشی بیلسون.

“اوبشی (عمومی) مسلمان روحانیه لرنك مکتب و مدرسه لرنی آچو حقنده اولغان نظام و ترتیب لرنك بوسنه اجرا قیلنماقلغی داخلیه ناظرنده (مینستراسواده) تمام بالفعلگه چغوب بتکلی یوقدر ئلی.

2) 13نجی ماده

مسلمانلرنك دینی مکتب و مدرسه لرنه دخلی اولمایوب اینارو دیسلرنك نچای اوچیلشه لری حقنده غنه جاری اولاجقدر. بو طوغزنجی ماده دخی اصل عبارتله کوستریله در.

§ 9. Общіе наблюденіе и руководство всѣми училищами для инородцевъ какъ казеннымъ такъ и частнымъ содержатся ли они на средства каз

تللرنده روس حرفی ایله باسدرلور، هم اوزلرینک حرفلری ایله ده باسدرلور.

شول ایکنی تورلی طبع قیلنغان کتابقه دوانی ترانسکریمیه دیب آیتلونه در. اوچینکلر، پاسوییه لر روسجه غه ترجمه ایله بیرلور یا که ترجمه سز بیرلور.

“شونک ایچون قورقب، اورکوب بویراویله لرین قاجوب طلیچ سز لوب حرکت ایدوچیلر که فکر لری خطا (نی دارازومینه) ایدو کون مطبوعاتلری آگلالتور غه تیوشدر.” بو پراویلانک 13نجی ماده نک اوزکرتلوی فقط شونین عبارتدر: ابتدای مکتب (نجانی اوچیلشه) لرده سبق کتابلری (اوچینک پاسوییه لر) اینارودیسلرنک اوز آرالرنده معتبر بولغان تللرنده اوزلرینک حرفلری ایله باصدرلور غه ممکن ویده روس تلون اوگراتویکل بولسون ایچون روس حرفی ایله ده باسدرلور غه ممکن دیمکدر. شولایوق هم دوانی ترانسکریمیه حقنده سبق کتابلری روسجه غه ترجمه ایله ده هم ترجمه سزده بیرور که ممکن، بو سبق کتابلرون بیرلکان وقتده بونلرنک هر ایکی سی اشقولا (مکتب) نی اداره قیلوچیلرنک، اوچریدیتلرنک مصلحتلرینه طابشرلا چقدر.

اداره

معارف ناظری نک بو ترانسکریمیه حقنده مطبوعات واسطه سیاه مسلمانلر غه ویرمش جوابی و راز یاسینیه سی بر

نفر مسلماننی قانع قلوردای طرزده اولمیوب فقط یغلاما بالام یغلاما امچک ویررم قیلندنگنه بولوب بر جواتوچیلوق غنه چخادر، چونکه مشار ایله نک رازیاسینیه سی 1906 سنه 31نجی مارط تصدیق ایدلمش پراویلانک عینی دیر ساک بوله در مسلمانلر بونی اوقوب قارابده بیله لر آنچه غبی دگل او هم ده بو طرفده اولان مسلمانلره اورنورغ او قروغینک پاپوچیتلی بویراوییه ایله اوقا غوییر ناظوری کلوچار یفده شویله شو طرزده جواتو بقته رازیاسینیه ویرمشلر ایدی. اما مسلمانلر بو دفعه آنچه رازیاسینیه صور امیوب بلکه بوماده لرنک بانگل محو اواناسون طلب ایدوب معارف ناظرینه عمومی اسلامیت نامنین قیلنملر ایله حواله قیلنملر ایدی. شمدی مسلمانلر معارف ناظرینک رازیاسینیه سون اوقوب قاراسونلرده برابر معلوم 1906نجی سنه 31نجی مارطده تصدیق ایدلمش پراویلانک یئنده بر مرتبه اوقوب اولچاب قاراسونلر عقل صاحبی نصل طابار. شونک ایچون معلوم ماده لر اصل عباره سیله روسجه یازلدقیله برابر تاتارچه غه ترجمه قیلنوبده یازلدی بو دفعه آکلاشلدیغنه کوره بو قدری انصاف والتمانن ایله یاللوب، یالواروب صورامق فقط برر تین لب صدقه جینا وچی لر غه غنه یخشی ایمش. اما حقنکی صورامق بوکا باشقه رق بولور غه کیرک...

صایلو

ریوالوتسایرلر، کادیت هم او کتابریسلر اوز آرالرنده بلوق یاصامشر.

بو کیدوشدن و کورنشدن دومانک قزل اولاچغنده هیچ شک یوقدر.

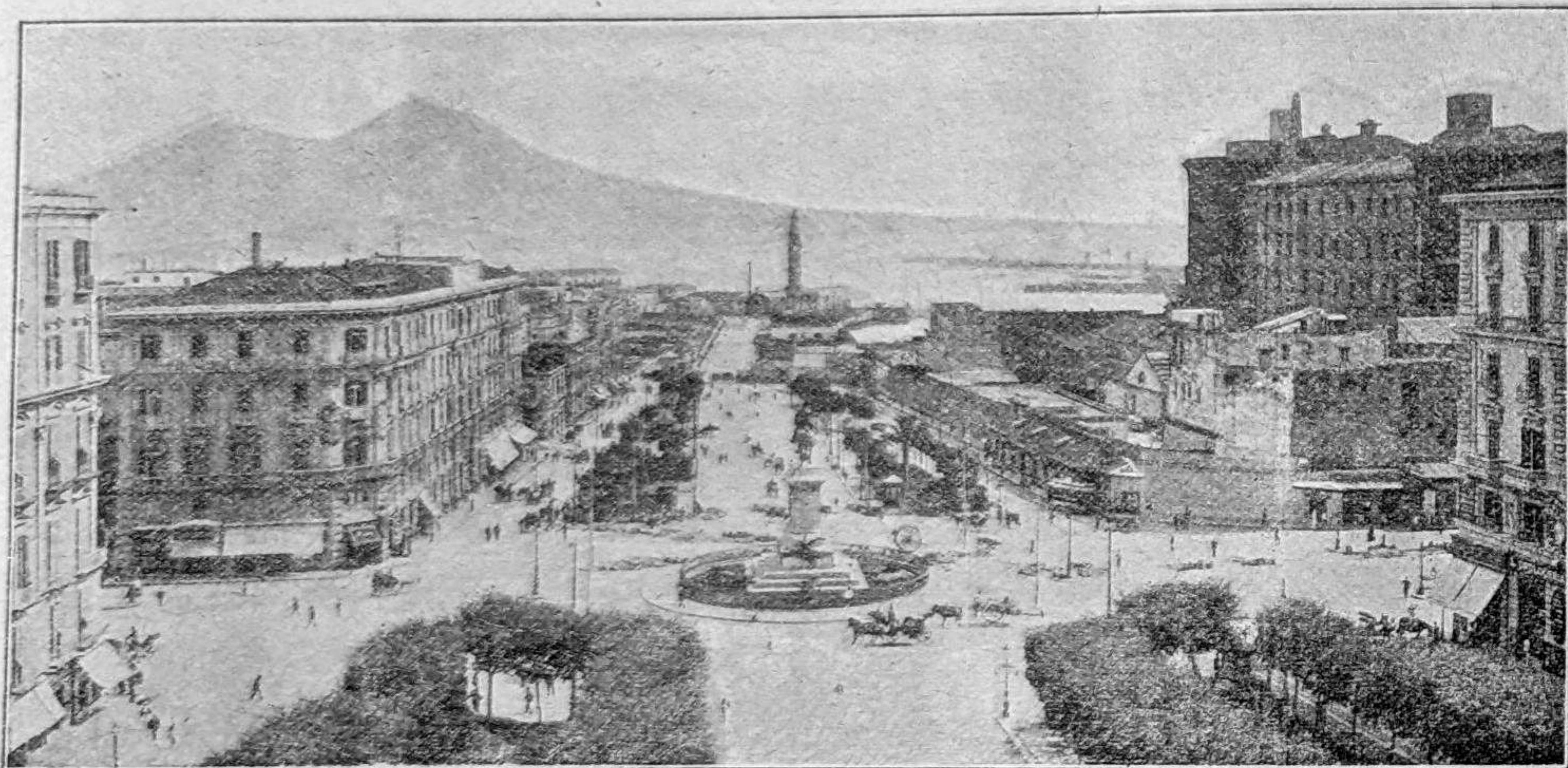
اشک آعشینه قاراب مات اسلامیه ده بر قدر فکر ایدوب اش ندرن چغاچق ونه ردن حقوق ملیه و اسلامیه منری محافظه ایده جکزی دوشنوب اش قیلو تیوشدر.

حاضرده آلمزده بریبوک مسئله واریسه اوده دولت دوماسینه وکیللر صایلو مسئله سیدر.

غزته ستونلرنده کورلدکینه بنا هر ملت نک صایلو حقنده اولغان فکرلری و تورلی خزیرلرنک بری آخیرینه بلوق (قوشلو) لری بو سنه کچن سنه که قاراغانده ده صول طرفلر کوب واوستون بولولرینه دلالت ایتدر، چونکه کوب شهروایاز لرده چن روسلر خزینه باشقه لری: س. دیبوقرات س.

بوناك كېي مسئله لردوماده حل قىلىنوسه اوط يالقنندن
ياردم طلب قىلغان كېي چن روسلردن ياكه حكومت
مستبدەن ياردم اميد ايله جكمي؟ ياكه ملت اسلاميه
اسلاميه نامندن كوندراش و كيللرمز فقط اوزلرى وياده
ملت اسلاميه كه موافق پارتيه كه قوشلو ايلان ميدانغه چغارغه
قوللردن كله جكمي؟ بىنا عليه هر طرفنى دوشنوب اش
قىلوردى كسه لرنى بىباركه طرشو توشدر.

شمدى كوز اوگنده توتلاچق ايكي-اوچ مسئله اولنوبده
اولا دينمى و حقوق مليه ملى محافظه ايچون سغى غيرت
قىلمقدىر، چونكه حاضر كى وقتلرده بىگر كده دنيانى بلغاتوب
ميسيونيرلرنك فكر ايله ملت اسلاميه نى انقلاب درجه سینه
كلترو كه حقوق مليه ملى جويارغه و انا تلمزدن آيروب
آبروسيت ايدەرگه تورلى توزاقلر قوروب برترانسكريبسيه
ايله گه باشمى نه قدر واتوب بتريدلر. بواشلك ظهورى
نەردن كلى ونه فكره مبنى در؟ عقل ايلارى آز فكر ايله
بلسه لرك.



نياپول شهرينك رسمى :

«نياپول» شهرينك خلقى بوندىن برنچه يوز سنه لى مقدم شهرينك زنتى يعنى شهر اوراملرون ماستايت ايدو
وباشقه اوكراشينه لى ايچون آنچه مشاقت چيكماشدر .
شهرينك اورطاسنده اولغان اوراملرينه طاش توشالماكان سببلى غايت بلچراق (گره زنى) هم باشقه پيرىالوق
(تغرىق) لرى دخى بك طارلق سببلى يورر كه طغز بولوب بلچراق بولوب هوا نچار بولدى ايچون شهر خلقينه تورلى
نچار چيرلر پيدا اولا باشلامشدر .
شهر اوپراواسى بواشلىرى حس ايدوب بوندىن برقاج سنه لى مقدم شهرينك ايچينه بر پلوشچات (آچيق جير)
ياصاتمشدر. (رسمونده كورنده در) بوپلوشچات ياضالغان بعدنده شهر ياقتروب هم هواسى صافلانوب قالمشدر.

بزرگ حاللر

ديه باغورورغه نچوك وجدانلری قبول قیلادر. بو توغریده بر طرفدن بیورا کراتلر آلداولری سببلی عیبلی اولورسه ده ایکنچی طرفدن باشقراطاعفه سی کوبرک عیبلی در. چونکه تربیه سزلسکنی هم یالقاولقنی اختیار قیلوب عقللرینی تربیه قیلماولری آلدانوغه سبب بولمیشلر.

شوشی کونلرده بتون روسیه خلقی انقلاب درجه- سینه کیلوب ایکی سوزنک برنده جیر، جیر دیه مال جانلرون صرف قیلوب قان دریالری آغزوب آتا آنا وبالالرندن آیرلوب اجتهاد قیلدقی وقت ده باشقراطلر شویله دوشنمایوب شهر نظاریوسلرنده وزیمیلنی بانقه لرده جیرلرون صاتوغه یول ازلب گیزمکده لر و آسفا بو طاعفه نه وقت دوشنه جک ونه وقت باشلرینه فکر کروب بو فنا حالدن آیرلاچق بو کیدوشدن بو بچاره لرنک آخر حاللری نه اولاجق؟ هنر و کسبدن اصلا خبرلری اولمایوبده بالالرینک کوز توتب تورغان آقتق توپراق لرنده محروم قالدیره لر فقیرلک اولمایوبده نه اولسون.

✱ آتالری جیرلرون صاتقان باشقرد بالالرینک ظارلری ✱

بار ایدی بر وقت ایرکون کونلر،
گل باغچه سی کی ایدی بزم ایللر.
قولدن کیتدی ایدی حاضر بزم جیرلر،
بوگا سبب بابالرم بولدی ایدی.
بار ایدی دلاده یورگان وقت،
جیر چینگینه چغا آلمی صنمز قاتوب.
بز بالالر جیرسز قالدق بوکون یاتوب،
بوگا سبب بابالرم بولدی ایدی.
آتالر توفراق آشاب عاجزلنگاچ،
بز بچاره قالدق بوکون آچ یالانچاق.

خصوصاً بزم اسلام جماعتی بخشی کون کوره تورغان لرغه قاراغان آقتق درجه فقیر ویالانچاچلری کوبره کدر. بچاره شو فقیر کیمسه لر جناب حقنک قسمتی هم تقدیر قیلوی دیه باشقه هیچ شیء اویلامیوب عمر کیچرمکدن عبارتدر. باشقه اویازلردن آنچه بحث قیلمایوب طرفمز اولنان بلبای اویازی باشقراطاعفه سون مثال ایدوب کورسته لم: جیرلری توغریسندنه بیان ایده رسم باشقه اویازلرگه قاراغانده بلبای اویازی برنجی درجه کوب جیرلی خلق دیرسم بلکه سوزم یالغان چقماز. اما فقیرلک درجه سینه کلورسک شولوق اویاز برنجی مرتبه فقیر عد قیلنه در. بونک سببی نه دن کلور دیب سؤال ایدولسه، البته هر بر عقل ایاسی جناب حقنک بیرگان دولتون اداره قیله بیلیمکندن دیب طابار، چونکه باشقراط لرنک غفلت و اویقو ایله عمر ایدولری کسب و هنردن بی خبر اولدقلری کی علم و معرفتدن دخی یالانچاق قالوب آقتق درجه ده یالقاولقنی اختیار قیلوب یملی جای کونلرنک آچق هواده اوراملرغه چغوب قیاشقه قز نوب جیلوب، جیلوب فاعده سز سوزلر ایله عمر کیچروب یاتولری دنیا احوالندن دخی بی خبر بولوب قوللرینه بره ر معلومات و بیردای نرسه آلوب اوقماولری شوشی معلوماتسز لک سایه سندنه اوزلرندن قالغان بالالرینه اوزلری اولگان بعدنک یاد ایتارلک آتا بابالرندن قالغان توپراقلرنک قالدیرمیوب آرزان بها ایله خاحول و موقشلرغه صاتولری نه آیانچ ونه قزغانچ حاللردندر. جناب حق ولا تلقو بایدیکم الی التهلکه دیه بیورمشدر. (یعنی اوزگزی اوزگز هلاکتک توشرمگز).

معلوماتسز لکاری سببلی بر کونلک راحت ایچون قالغانلرنک عمرلک راحترون جویدیلر. بو کونگه دوشوگه اوزلری سبب اولوبده جناب حقنک قسمتی

زمان

صلاح لازم زماندر بواصلاح لازم زماندر بو
هر وجه دن سعاده طريق آرار زماندر بو
هر اشي تحقيق لازم هر شيئي تدقيق لازم
عبث ايله اشتغال جائز دكل زماندر بو
جهال ايكان جهله نادم قرآن ايكان علمه خادم
جاهل اولان ذاتلره يول ويرلمس زماندر بو
افكارلر هب اويغانمشدر مذاهب بيك جوغالمشدر
تقليد اوزره انكار ايتمك جائز دكل زماندر بو
دارلر ايسه داره قريب فقر ايسه كفره قريب
فقيرلكدن يالقاولقندن تحذير لازم زماندر بو
ملتار هب خيراتده درلك بعضسي خيرتده در
تدبيرسزلك بي قيدلق مقبول دكل زماندر بو
هر ايشه جمعيت وار هر ايشده شركت وار
اتحادسز افكارسز اش قلماس زماندر بو
ثروت ايسه هر دم محبوب دنيا ايسه بزه مخلوق
انتفاعچون دنياني قولغه آلور زماندر بو
هر كس اولسون كندی عالم ايله بيلسون دينن سالم
علم ايله معرفتنی تعميم ايدر زماندر بو
هر كم اولسه بوگا مانع كويه اولور دينه مانع
كرچه اولسون جمله قانع قلاق ويرلمس زماندر بو
كل بن تاتار اولما ناعم مليتكه اول خادم
ملت اهلي عامه خدمت ايدر زماندر بو

هر يوق كسب يوق بز بالاغه ،
بوگا سبب بابالرم بولدى ايمدى .
آه آتالر آشادگز چيرمزي ،
خاخول ايله طوتردگز ايلمزي .
بز بالالار بيشدين بايلا بيلمزي ،
خاخول لرغه يالچيلقغه طيار ايمدى .
خاخوللر چيرمزده بايار بولوب ،
ماللر طوپلاب يورتورلر يالان تولوب .
بز بارورمز خاخوللرغه مسكين بولوب ،
اچتو نورنا باشكيرين ديب تورر ايمدى .
آلداغى كون نه لر كييله باشمزغه ،
قبرگزه يازوب قويلور طاشكزغه .
زائل اولمز محكم اولور هر كم اوفور ،
عمر باقى يادكارگز قالور ايمدى .
كعد قاره يتماز يازسام حالگزنى ،
تتره تور طاشدين قاتى كولگزنى .
فكر ايدوب قاراگز اشگزنى ،
بقيه سى تباريچلرده يازلور ايمدى .
ايمدى باشقرد بالالرينك حاللرى شول روشده
بولوب عمر كيچره جك بولسه لر بونك جاره سون آتالرى
كوروب بو فنالقندن قتلورغه بالالرينك سعاده ترشو
تيوشدر . ش . آبز گيلدين

ياوزلق نك جزاسى (۱)

قارت هوشى كتكان بر كشى شكللى كاراواتنه باروب
يغلدى . بر آز تورغاچ ينه اولگى صورتنجه قوللرين
قويوب شم كا قاراب توره باشلادى . ايكيسده سوز
سولر كا باطر چيلق قيله آلماي بر نيچه مينوت تيك تورديلر .
قارت ينه باشنى كوتاردى . كشى طاوشينه برده
اوخشاماغان بر طاوش ايله : توننى مونده اوزدرماقزى

دوقتور شول وقتك قارتقه ينه بر قاراب قارتنك حالى
بتونلاي باشقه بولغانلقنى كوروب كرك نى بولسه ديب
ايلانه تيراسنك برر قورال يوقمى ديب قارارغه كرشمده
هيچ بر قورال كورنمادى .

(۱) باشى ايكنچى نومرده

آكلادم! ايده سزنى ايچكاري بولمه كه ايلتاييم ده راحت
آلگز: لکن سزكا يارارلق توشاك ياصتوق كبی نرسه
لرم اولمانلقدن قورو پچنلر اوستنده ياته چقسكز!
ديديده آياقغه باصدي دوقتورنك جوابنى کوتماينچه شمنى
قولينه آلدیده ايشوك كه تابا باره باشلادی. دوقتور
قارتنك قولندن توتوب سزنى قبول ايتودن اول
شول قورقنچ طاوشنك قايدن كلدیكنی بگا سويله گز دیدی.
قارت - (عجیلنكان كشی شكللی) طاوشمی؟ ...
نيندای طاوش! ... دوقتور - وای نیندای
طاوش بولغانون ایشتمدیگزمی؟ ایكمزنى بر یولی
اورونلرمزدن سيكرتوب طورغزغان اعضالرمزنى در در
قالتراقان شول قورقنچ طاوشنى ایشتمدیگزمی؟
قارت - یوق! آندای بر طاوشده ایشتمادی. مین
کاراواندن سيكروب تورسامك اول تورماقم سز سويله كان
طاوش قورقنچدن دكل جیل بيك قاتی اسكانلکدن يورتنى
توبندن اوداره ديب سيكروب توردم.

دوقتور - سز بنم ايله سولاشوب استيز ایتمکچی
بوله سز! يخشی آكلا بو طاوشنك قايدن كيلكانون
ایتمسه كز مین موندن بر آديم آطلاماين قايدن كيلكا
نون ایت آكلادكمی؟

قارت آچولانوب سكا ايركلنككه كم رخصت ويردی
ديكاج ياش دوقتور بر ايکی آدم آرتقه طابا قايتدی.
ايكيسی ده برسی برسنی ياره لمكه حاضرلنش ايکی يرتقچی
قوش كبی طورورلر ايكن بش اون مينوت اول ايکيسينك
اورونلرندن ايركسز طورغزغان قورقنچ طاوش اولکی
سندن آرتق ايکنچی مرتبه ايشولمسونمی؟

قارت ايله ياش دوقتور بو مرتبه اولکيسندن آرتق
قورقوب قالترايدیلر. لکن دوقتور بارقوتی ايله يوراكن
نغتب قارتنك اوک جيلكه سندن بيك قاتی توتوب
دیدى كه:

نيچوك؟ بنی حاضره آلدماق ايسابنك ميسكز؟ شول
قورقنچ طاوش ينه جیل ايسماكى می؟ توسكزنك صاب
صارى بولوی يورتنك جيمرلو قورقوندن بولدی ديب
اينه جكسكى؟ قاره قارت ايکنچی قارت بو قورقنچ طاوشنك

قايدن كيلكانون بيك آيرم آيچق بنكا سوله جكسكز! ...
دوقتورك قارتنى بولای قورقوتوب طوقتامای صوراماغی
قارتنى دورسدنده قورقوتدی. قارت سوز سويله رگه
دكل قورقوندن قالترايه باشلادی. شمنى آلغه تابا توتوب
تورادر ایدی طاوش ينه ايشتلدی قارت بو دوقتوردنه
قورقغانلقدن آنك اوستينه بو قورقنچ طاوشنك ايشتلماكى
قارتنك قوتنى بتونلاي بتردی قولیده توبان تابا توشوب
قولنده غی شم ده توشوب كيتوب سونارگه يتدی. قارت،
هم اعضاسينك برم برم قالتره غانلقدن بيك قاتی بر
صولو آلوب باشيك كوكرا كينه صالنبوب توشدی. دوقتور
بو قارتنك اوزى حقنده بر يامانلق قیلاماقتن قورقنچی
طاغیده آرتدی. شول وقت قارت باشی كوكرا كندن
كوتاروب می ينه قان غالب بولغانلقدن قپ قزل بولغان
صور كوزلری ايله دوقتورنى باشندن آياغينه قدر
قاراغانلقدن دوقتور بو قارتنك بر ياشرين مقصودی
قورقنچلی بر ايسابی بولغانلقينه كوكلی ايله بيك قاتی حكم
ايتدی. قارت اون بش سيكوند قدر دوقتورنك يوزينه
قاراب تورغاندين صوك دیدى كه:

افندم! ايمین اولگز راحت اولكز بونده سندن
مندن باشقه هيچ بر كشی يوقدر حتى يكرمی يلدن
بيرلی بو يورتنك ايشوكندن ميندن باشقه كشی كرکانی
يوق ایدی اك اول سز كرديگز! قارت سوزندن توقتاب
ديوانه شكللی ياق ياغينه قاراب ايکی قولى ايله باشينه
بيك قاتی بر اوردقن صگزه دوقتورغه ايشتماسلك
درجه ده آقرين اوز ايچندن بر طاوش ايله دیدى كه:
آه منه يالغان سويليمن! اوز اوزمی آلدارغه
طريشه من! يكرمی يلدن بيرلی بو يورطقه كشی كرمدى
اما ... منه اول ... كردی. يالگز اول كردی! ...

قارتنك اثرلنوی كوبدن كوب آرتقانلندن طاوشی قصلدی.
مرلداپ بر مقدار سوزلر طاغی سويلسه ده دوقتور
قارتنك اولگی سوزلرينك ايشتماش ایدی. دوقتور
بر ايکی آديم آرتقه تابا قايتوب قارت ايگنچينك قيافتن
قاراب تورور ایدی. حتی هيچده طاوشنى چغارمينچه

شول اثرلنوی آرمسندك اختيارسز بعضى سوزلر سويلسه
بلكه قورقنچ طاوشنك قايدن كلكيكنى ده سويلر ديب
قارتنك هر بر حالنه بىك نچكەلب قاراب تورور ايدى .
قورقنچ پرايلى قارت بر وقت قولنى يالانچاچ باشينه
قويوب كوزلرندە يومدى . شولاي ايسابلاب بر نچە
مينوت تورغاندين صوك يوقودن اويانغان شكللى بر
قيمالدى صور كوزلرينى دوقتورغه تابا يونالتوب
صوره دى :

(س .) قريه سندننى سز ؟

درس - لکن اول قريه نك اصل يرلى کشيسندن
دکلمن !

- وای (س .) قريه سى يرلرندن دکل ايكانسز
شولايى ؟

قارت بر آز توروب ايساپلاكاندين صوكره ديديكه :
سز بر شهرنك بولورغه كرك ؟

دوقتور (مذ) شهرندن مين .

قارت - آلايى ! . . . موندە بىك يراق شهردن منم
هامامه قاراغانده ايكى يوز ايللى چاقرم بولورغه كرك ،
بر وقت مينده اول شهرده توروش ايدم ، يكرمى بش
اوتوز يل اول ! . . .

قارت بوصونكى سوزلرني بىك آغردن . سويلمش
ايدى . حالبوكه اوز اوزلرينه مراداب سويلگاندين
دوقتورده ايشتمامش ايدى . قارتنك بوسوزلرى بر صور
اثرلنو ايله اختيارلى اختيارسز سويلكانلكى توسندن
بيلگولى ايدى . لکن قورقوى ، شكلى ، ارلى بيرلى كيلو
لرى آرتقان صاين آرتادر ايدى . قارتنك هر بر حالى اسير
لنكانلكدن اثرلنورنجوى ايله چرايىنك تاغيدە يوسز بر
توسكه كركانلكندن دوقتورنك عجبلىوينى آرتدردى
دوقتور قارتده كوركان شول آماشنولرني هيچ بريسنى
كوزندن يوغالتماي تورلوتورلوسبيلر كه ايسابلاب تورلى
حكملر ايتەدر ايدى . (آخري وار)

سؤال

وقت غزته سينك ۱۲۱ نچى نومره سينده ادلره طرفندن شو
الفت نك فكرى شاين دقتدر اوللرده قارت قارچق
وبرچوق ياش بالالردن عبارت فقير عايله لرنك آچلقدن
تتره دكلرينى وضووقدن خسته لكه آه واه ايدوب
ياتدقلىرينى كوران وييلان آدملىر ايچون بو فكر كه
اشتراك ايتماك ممكن دكلر فقط بر طرفدن عادت قديمه
وايكنچى طرفدن روحانيلىر مزنك فلسفه سنه دكل بلكه
ظاهر كلماتينه باقوب ايش كورمه لرى واوچنچى جهندنك
اماملرنك كيسه وداخود مسئلەسى بوفكرنك اجراسنه مانع
اولور ظننده يز دييور بوندن مقصدى اوللرداغى قارت
قارچق وياش بالالر وفقير عايله لرنك شول حاللرى
الفت غزته سينك ديدكى كنى اعانت هر كمه فرض عين
تورلى طعام آشامق حاضر حرام ، كونك ايكى اوچ مرتبه

الفت غزته سينك ۵۲ نچى نومره سينده آچلارغه اعانة
حقنده ترغيب ايدوب يازلغان مقاله ده ۱ نچى شو اعانة نك
هر كمه فرض عين ايدكنى يازادر ۲ نچى تورلى تورلى
طعام آشاو حاضر حرام اولدى دييور ۳ نچى منكرچه
مسلمانلر آچ ايكان كونده ايكى اوچ مرتبه آشاو قطعيا
ممنوع اولدى دييور ۴ نچى حالة حاضرده يعنى بوسنه ده
قربان نك بدلنى بيرمك نك لزومنى دعوى فهم لنه در
اوشبولرغه يعنى شو اعانة نك فرض عين ، تورلى طعام
آشاو حاضر حرام ، كونده ايكى اوچ مرتبه آشاو قطعيا
ممنوع اولوب ، قربان نك بدلنى بيرمك نك لزومينه .
محرر افندي نك فقها عظامدن روايه نقل ايتمكى استيورز
چونكه بونك كنى بيوك مسئله دينيه ده فقها كرامدن
روايدن باشقه جسارت ايتمك تعجب ايدله جك شى لرنددر

صوړاب اش تاشلاغانلر: ۱۹۰۶ نچى سنه ايچون سنوى
وظيفه حسابندن 30% نافراد بيرلسون، چيرلسگان
وقتلرده ايکى آى آتوسقه ويريلوب شو کونلر ايچونده
وظيفه کيمتلماي ويرلسون هم مسلمان رابوچيلرى ايچون
ايرم مونجه بولسون.

✽✽ اوفادن آلنغان خبرکا کوره مفتى حضرت غنوار
۱۱ نده عيد قرباننى اوقچاچ کيچ پيتربورغغه سفر
ايتيش. اوفادن تجار معتبراندن عبداللطيف حاجى
حکيموف همده مفتى حضرتک دامادى صابر جان بسيموفک
معا سفر ايتمشلر اوصادن محمد عطا منصورف قزانندن
دورت کمسه ايکيسى امامدن ايکيسى تجاردن ۱۳ نچى
غنوارده پيتربورغغه سفر ايداپکلر ايمش بو کونلرده
شايد سفر ايتمش لردر سفرلرى مبارک بولغان ايدى.

اورنبورغ خبرلرى

۱۶ نچى غنوارده کيچ ساعت ۶ ده جمعيت اسلاميه
فاتيرنک مسلمانلرنک جمعيتى بولدى علمادن کمال الدين،
زاهد الله، وکشاف الدين نعمت الله حضرتلر هر مجله دن اونار
کشى صايلانوب کيلکان ايدى وقارغالى علماسيدک کوبسى
بار ايدى جمعيتدن مقصود اورنبورغ مسلمانلردن
ويورشيك لر تعيين قילו ايدى ويورشيك لرنى عمومى
جمعيتک تعيين ايدومشکل اولدقندن ۲۰ کشيدن مرکب
بر کاميسيه صايلندى.

کاميسيه نك خدمتلى: صايلاو کونلرده مسلمانلر
اوزلرينکه حرکت ايدرکامى؟ ياخود ايکنچى پارتیه لرغه
قوشلورغه مى؟ قوشلغانده قايسى پارتیه غه قوشلورغه
تيوش اکر قوشلسه مسلمانلردن ۳ ممکن اولسه ۴
ويورشيك کرتونى شرط ايدرکه مسلمانلردن کره چک
ويورشيك لرنى مسلمانلرغه کورساتو يعنى ۴ يا که ۵
کشنى طابوب مونه کاميسيه اوزطرفندن اشبو کشيلرنى
موافق کوره ديب ۲۰ نچى غنوارده اوله جق ميتينغه
اهاليکه عرض قيله چقلر کاميسيه نك ايك اولوغ ومشکل

آشامق قطعيا ممنوع اولوب قربان نك بدلنى بيرونى
لازم ايتمک اولسه بونکان فقياً عظامدن روايه استرز
۲ نچى شرعى بر حکمکه شرع شريفده اولان اسمنى اطلاق
ايتماى شرعى بولماونى بلدره تورغان عادة لفظنى اطلاق
نه اوچون؟ ۳ نچى روحانيلرنک ظاهر کلماته باقمايوب
اسلامنک فلسفه سنه باقماقنک کراکلکنى افهام ايدى در
بونکاده فقياً کرامدن روايت استرز ۴ نچى اماملرنک
کيسه داخود مسئلەسى بو فکرنک اجراسنه مانع اولور
ظننک يز ديور اماملرنک شرعى بر مسئلەنى بيان ايتدى
اداره نك خوشنه کلماي اماملره سو ظن ايدوب سزنک
ديدکنکزچه غير مشروع اولان اشکه دلالة وترغيب
ايتسونلر ديمک اولسه نه اوچون بوده فقهاذن روايه
استر.

تورلى خبرلر

پيتربورغده روسكى سايوز خلقلردن «روسيىكى
ويستنيك» مطبعه سينه دورت روتاتسيوننى (تيزگنه پچات
قيله طورغان) ماشينه لر ايله كيلوب اون اوچ ميليون
نسخه سايوزنک پريدوييورنى وازوانيه (دعواتنامه)
لرنى پچات قيلورغه صوراغانلر. مطبعه ناظرى بوزاقاز
لرنى قبول قيلورغه حوف ايدوب داخله ناظرينه حواله
قيلمش.

بر آز وقتدن صوك سايوزك دعواتنامه لرينى پچات
قيلمازقه امر کلمشدر.

✽✽ پيتربورغده نشر اولنان «استرانا» غزته سى
پروفيصور قوالينسكى نك ليدوال حقنده يازغان بر
مقاله سى ايچون چيرزويچاينى آخراغه ابتنا قيلوب
غوراده نچالننک طرفندن طوقتانلمش.

✽ باقو ✽

زاود وفابريکلرده زاباستوفقه لر قوتلنده دريقين آراده
۱۵۰ نفر رابوچى توبانده ذکر ايديله چک نرسه لرنى

گه هم ۴ واصل برگه فوشلوب «جمعيت اسلاميه» آچوڭه اورنبورغ غوبيرناطورندن رخصت آلورغه كلديلر.

*** ۱۳ نچى غنواره كيچ ساعت ۸ ده شهر تياترونده ويورشكار صايلاو حقنده روسلرنك ميرنى ابناولينه دن صول طرفلرنك ميتنغلرى اولدى.

رئس طولوزاقف اولنوب برنچه كشي طرفندن يخشى تاثيرلى نطقلر سويلانوب مجلس گوزلجه كچدى. مسلمانلر طرفندن پريكاشچيك فيض الرحمن شمس الدينف صايلاندى.

*** اورنبوغايله اورسكى آراسينه تيمور يول ياصالوى حقنده حكومتدن اوتنور ايچون اورسكى نك مخصوص ديپوتاتلرى پيتربورغغه اوتوب كيتديلر.

*** اورنبورغ اوچيبنوى اوقرغنى اداره سى اوفاغه كوچرلوى حقنده معارف مينستروستواسنده قارالادر.

*** ۶ نچى غنواره ريژالوتسيانيرلرنك ياشرون تيپوغرافيه لرى پاليسه طرفندن توقيف ايدلمش. ايكي پود حرف، بومبا صاوتلرى، ريژارژير، پاترونلر ممنوع كتابلر طابلمان هم ايكي كشي توقيف قىلنغان.

*** اورنبورغ غوبيرناسنده اولغان آچلر ايچون اورنبورغ استانسه سينه ۱۲ واغون كوكوروز (مصر بغدادى) كيترديلر.

*** اورنبورغده عيد قربان ۱۲ نچى غنواره جمعه كون اوقلدى. خبرلره بنا اوفاده ۱۱ نچى غنواره پنجشنبه اوقعانلر.

*** غنوارنك ۱۶ نچى كيچه سنده ۱۷ سينه قارشى آي توتلدى.

*** غنوارنك ۲۰-۲۲ نچى كونلرنده شهر تياترونده كيچ ساعت ۸ لرده مسلمانلرنك ميتنغلرى اولاققدر.

خدمتده اشبودر عمومى جمعيتده كاميسييه كوستركان كشيلىر موافق طابلسه پك اعلا خدا كوسترمسون اختلاف اولورسه بك مشكل اوله چقدر. شول سببدن كاميسييه نك اهاليكه كوستره چك ويورشيكارى عموم اهالى اسلامغه دين و ملتلىرینه فاءك كيلتروردای آدملىر بولو پك لازم بر اشد. ۲۰ نچى غنواردن صوك ايزبيراتلىنى زاپيسكه لرى طابشرلماغان كشيلىر پاليتسه دن باروب آلورغه اجتهاد ايدلسون روسچه بلمكان كشيلىر ايچون هر بر چاستقه بر مسلمان پيسرى بوله چقدر. ايزبيراتلىنى زاپيسكه لرى قارالتماسقه يرتماسقه تيوش اول زاپيسكه لرغه كم لرنى يازارغه و كمدن يازدرغه ياكه باصدرغه مى اول قدرسى حاضر معلوم دكل ۲۰ نچى غنواره اوله چق تياترده كى جمعيتك ومسجد لرده اعلان ايدلسه كيرك شول وقتقه قدر اوزلرنده صاقلارغه تيوش در.

كاميسييه ۱۷ نچى غنواره خدمتكه كرشدى وقيلغان خدمتلىرى ۲۰ نچى چيسلاده تياترده اهاليكه اوقوب كوستره چك شول سببدن ۲۰ نچى و ۲۲ نچى غنواره تياترده عمومى مسلمانلر جمعيتى اوله چق غافل اولمى بارورغه لازم در. كاميسييه ده اولغان اعضا لى ۱۹ نچى غنواره رحيم ايتسونلر جمعيت فائيرينه.

*** اورسكى اويازى جىدى اوسرگان ولى مسلمان باشقيرلرنك جمعيت خيريه اوصطافلىرى مطبعه مزده باصلوب چقدى.

*** اورنبورغ اويازى بورجان قىچاقسكى ولى وبوگا باشقه ۳ ولى صدى مجموعسى ۷ كمسه خلق طرفندن صايلانوب ترانسكريبسيه حقنده معارف ناظرينك راز ياسنينيه سنده رضى بولمىوب قايتادن بوماده لرنك بالكل محو اولنماسون تلاب پيتربورغ معارف ناظرينه تيلغرام يبارر





روس ايله ياپون صوغشى بعدندە بىك كوپ ذكر قىلدیلر هم صوغش وقتلرنده ده دنيانك هر طرفينه چيفودن طاراتلمش مکتوبات هم تيلگراملر روسيه خلقينك يوركلرون پارچه لاپ هر بىنكى برده شتده ياشاتمده ایدی . چيفونك خلقى ۵۰۰ بىك دن عبارت اولوب ۵۰۰۰ جان ياوروپا خلقيدر . باشقه لرى . قىطاي هم ياپونلردر . چيفوده ياشاگان قىطاي هم ياپون خلقى چيت مملكت كشيلىرىنه بىك گوزل معاملده بولنوب اوراده طورمش كمسه لىر نىك بر قدرى دقتلرون جلب قىلمشدر .

شهر گوزچه بنا قیلنوب خلققه راحت ویررلک باغچه لریده واردر هم سوده ایچون یخشی بولوب بک ایری
فیرمالرده واردر. سنوی ایری، ایری ایکی بیک عدد پاراخود ایله هرتورلی طاؤارلر کله در: بومارثنی، طاوار
یتیمور، کراسین وما اشبه باقالیننی طاؤارلر دخی کلمکده در.

خارجی خبر لڙ

بومبا

آمریقانك فیلافیه شهرنده بانقه غه (ویلیام) نامنده
بر كمسه كیلوب ۵۰ یك دولارلق (دولار بر صوم ۳۳ تین)
یالغان كاغدنی بانقه نك مدیره كوستر و ب آقچه ویرمسنی
تكلیفی ایدر. مدیر كاغدنك یالغان اولدغون دوشنوب
پولیسه غه تلفون آرقلی خبر ویرمك ایستدکی وقت
آقچه صور اغان كمسه چابو آستنده صاقلامش بومباسنی
آلوب آمشدر. بومبا شارطلاب بر قاچ کشی ایله برابر
بومبانی تاشلامش كمسه اوزیده تلفی اولمشدر.

آمریقا ایله آلمانیه بینده اتفاق

آمریقانک نیویورق شهرنده نشر اولیان «رسون»
نام غزنه ده بر مقاله آمریقایلره غایت تأثر ایلمشدر
دیه «وطن» یازیور. بومقاله ده آلمانیه ایله آمریقانی
اتفاقه دعوات ایدوب بو اتفاقدن مقصد دخی انکتره
ویاپونیا اتفاقینک تأثیرسنز اولمسی تکلیف ایلمشدر
غزنه ایته درکه: آلمانیا ایمپراطوری ویلهلمک آمریکا

اولغان حسن نظری کوبدن بیرری بر اتفاقه یول
آچمقده ایدی. آمریقانک یولدزلی فلاغی اقصای شرق
افقریندن قوزغالیه جفی ویلهلم آچق آچقغه سویله سون.
آمریقا ایله اتفاق ایتدو کد نصره آلمانیه نك آچمه دن
اوزلمیه چکنی غزته لر تأمینا بیان ایتمکده درلر «رسون»
ایته دی انگلتره ویاپونیا آمریقاغه نه قدری دشمنان
ایسه ده حاضرگی حالنده انگلتره مهم اشررگه اوغراشد.
یقندن آمریقاغه قارشى محاربه آچمایه جفی شبهه سزدور.

قطای

قطای حکومتی نچوک اجتهاد قیلہ در قریدہ غی
عسکرارون ترتیبکہ قویدیغی کبی حاضرده بحریرہ سنیدہ
اصلاح ایچون چالشدہ در.

بحریہ ناظری (تبیین چنندہ) بر بحریہ اقامیہ سی
ونانکین دہ ہم (ویچاندہ) دخی (فوچڑاؤ) شہر لرنندہ دہ
برر بحریہ مکتب لری آچارغہ قرار ویر مشدر. بو
مکتب لردہ یاپون وانکلیز معلم لری درس ویرہ جکلردر.
اخبار خار جیہ لره باقلورسہ علم هنر و باشقہ معلومات
لردن خیر ویریور لری.

ناشر محمد ولی حسنف.

مسئول محرر زاهد الله خيرا للدين

Орѣнобургъ, Типографія Журнала „Дунія ва Магистетъ“.

هر نرسه دن خبردار اولمق استه سگنر شهدالین نك زمان كالیندارین آلونگر. بهاسی آرزان هر برده صاتمقده در

ترجمان غزته سینک

1907 نجی سنه ایچون دفتر آچلدی هفته ده اوج دفعه نشر اولنان "رسملی" غزته نك سنه لك بدلی 4 روبله در؛ آلتی آیلق 2 روبله در. اوج آیلق 1 روبله در. غزته ایله برابر "قاموس علمی و فنی" و "عمومی تاریخ ترکی" نشر اولنیور. سنه لك و آلتی آیلق جمله مشتریله سنه باشنده بر دسته بیوک قطعه فوطو غرافیدن آلمش حج و حجاز منظره لری یوللانور. مراجعت - باغچه سرای ترجمان اداره سی.

г. Бахчисарай, редакция газеты „Терджиманъ“

دبستان

معلمله مخصوص « دبستان » ژورنالنه مشتری اولمق دفتر آچقدر شهر داخلنده
بر سنه لكی . . . ۲ منات . . . آلتی آیلق ۲ منات ۷. کاپک شهر خارجنده
بر سنه لكی . . . ۲ منات ۵. کاپک آلتی آیلق . . . ۳ منات اجنبی علمکتره
بر سنه لكی . . . ۵ منات . . . آلتی آیلق ۳ منات ۵. کاپک ژورنالمزیک اوج آیلق قیمتی یعنی ۱۹۰۷ نجی ایلک بنوار آیندن همان ایلک آپریل آینهدک بر مناتدر.
برنجی نومردن مشتری اولمق ایستینلره کیچمش نومرولری کوندرمک ممکن در اداره آدریسی

Редакция журн. „Дебистанъ“ Баку.

1907 نجی سنه اوچون.

برهان ترقی

غزته سنه مشتری دفتر آچقدر:

یللق 4 روبله آلتی آیلق 2 روبله اوج آیلق 1 روبله 50 تین بر آیلق 50 تین غزته نك طوقتامی بارووی اوچون وقی طولغان مشتریلمز دن غزته نك بدلینی آلدانراق یبارولرنی اوتته مز. 1 نجی دیکلرین 1 نجی غینوارغه قدر 40 تین حرمتلو مشتریلردن. آدریس لرینی یازمق و خطا یازماق لرینی اوتته مز. غزته مز هیچ طوقتاوسز یباروب اطوراچقدر.

بیان الحق

غزته سینه آبونه دفتر آچیلدی. شهر ایچنده بر یلغی 4 صوم. چیت شهرگه بر یلغی ۲ صوم کیلاسی سنه ایچون آبونه آلعاسرغه نوبا بردن باشلاب غزته بوش یبار یلاچکدر.

Редакция въ Казани б. Мѣщанская домъ №85 Телеф. №481

آش اوتکاره * قان کوبایتہ * قوری صرلاولرنی بتوره * قوزمیچ - ایفیدرا اعلاسی قداغی 3 صوم اورتاچه قداغی 2 صوم آدناسی 1 صوم قداق باشینه 1 صوم برابرینه نالور قیله مز. آفچه سنی آلدن تمام یبارگانکه پوچته مصرفینی اوزمز کوتاره مز. یاز باشنده بو دوانی اچو غایت فائده لی در. دوانک خاصیت لری ودوانی یاصب اچونک طریقی دوا برله یبارله در. آدریس بوزاولق ده ع. م. غفورف.

г. Бузулукъ, Самар. губ. Г. М. Гафурову.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛЪ

ТРЕБУЮТСЯ АГЕНТЫ

СОВОСТЪ. ТИПОГРАФИЯ



„ДУНІЯ В А МАГИШЕТЪ“ „МІРЪ И ЖИЗНЬ“

ПЕРВОКЛАССНЫЙ ПУБЛИКАЦИОННЫЙ ОРГАНЪ
200 СОТРУДНИКОВЪ

въ Средней Азіи, на Кавказѣ. Сибирѣ. Бухарѣ. Афганистанѣ, Персіи
и Турціи.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА съ доставкой въ Европ. и Азіат. Россіи:
за 6 мѣсяцевъ 3 руб.
„ 12 „ 6 „

Сокращенный адресъ для писемъ и телеграммъ:
Журналъ Магисетъ, Оренбургъ. — Телефонъ № 289.

Объявленія принимаются такъ-же по цѣнамъ редакціи: 1) въ конторахъ
Торговаго Дома Л. и Э. Метцль и К^о, Москва. Мясницкая домъ Сыто-
ва, Варшава, Краковское предмѣстіе. 2) въ конторѣ объявленій Бруно
Валентини С.-Петербургъ Екатерининскій каналъ 18—27.

1. Описанія торгово-промышленныхъ предпріятій, курортовъ, желѣзныхъ
дорогъ, мѣстностей заслуживающихъ вниманія, благодаря ихъ при-
роднымъ особенностямъ или климатическимъ условіямъ и пр. (плата
по соглашенію).

2. Прямые объявленія.

$\frac{1}{100}$	$\frac{1}{50}$	$\frac{1}{25}$	$\frac{1}{12.50}$	$\frac{1}{7}$	$\frac{1}{3.50}$	страницы.
						Рубл.